

ITALIANO

INFORMAZIONI GENERALI

Il gruppo C.A.M.P. dà una risposta ai bisogni degli alpinisti e degli arrampicatori con dei prodotti leggeri e innovativi. Sono progettati, testati e fabbricati all'interno di un sistema qualità certificato, per offrirvi un prodotto affidabile e sicuro. Le presenti istruzioni sono destinate ad informarvi sul corretto utilizzo del prodotto per tutta la sua durata: **leggete e conservate queste istruzioni**. In caso di smarrimento, le istruzioni sono scaricabili dal sito **www.camp.it**. **UTILIZZO** Questo equipaggiamento deve essere usato solo da persone addestrate e competenti oppure sotto la supervisione di persone addestrate e competenti. Con queste istruzioni non apprenderete le tecniche dell'arrampicata, dell'alpinismo o di qualsiasi altra attività associata: dovete aver ricevuto una formazione adeguata prima di utilizzare questo equipaggiamento. Arrampicare, e ogni altra attività per la quale questo prodotto può essere usato, è potenzialmente pericoloso. Un'incorretta scelta o utilizzo, oppure un'incorretta manutenzione del prodotto può causare danni, gravi ferite o morte. L'utilizzatore deve essere in grado di controllare la sua sicurezza e di gestire le situazioni di emergenza. Il prodotto deve essere usato solo come di seguito descritto e non deve essere modificato. Deve essere usato in abbinamento ad altri articoli con caratteristiche adatte ed in accordo alle normative europee (EN), considerando i limiti di ogni singolo pezzo dell'equipaggiamento. In queste istruzioni sono rappresentati alcuni esempi di utilizzo improprio, ma esistono molti altri esempi di applicazioni sbagliate che è impossibile elencare o immaginare. Se possibile questo prodotto deve essere considerato come personale.

MANUTENZIONE *Pulizia delle parti tessili e plastiche:* lavare esclusivamente con acqua dolce e sapone neutro (temperatura massima di 30°C) e lasciare asciugare in modo naturale, lontano da fonti dirette di calore. *Pulizia delle parti metalliche:* lavare con acqua dolce ed asciugare.

Temperatura: mantenere questo prodotto al di sotto di 80°C per non pregiudicare le prestazioni e la sicurezza del prodotto. *Agenti chimici:* buttare il prodotto in caso di contatto con reagenti chimici, solventi o carburanti, che potrebbero alterare le caratteristiche del prodotto. **CONSERVAZIONE** Conservare il prodotto disimballato in un luogo fresco, asciutto, lontano dalla luce e da fonti di calore, alta umidità, bordi od oggetti acuminati, sostanze corrosive o ogni altra possibile causa di danno o deterioramento. **RESPONSABILITÀ** La società C.A.M.P. spa, o il distributore, non accetteranno alcuna responsabilità per danni, ferite o morte causate da un utilizzo improprio o da un prodotto a marchio C.A.M.P. modificato. E' responsabilità dell'utilizzatore capire e seguire le istruzioni per il corretto e sicuro utilizzo di ogni prodotto fornito da o attraverso C.A.M.P. spa, usarlo solo per le attività per cui è stato realizzato e applicare tutte le procedure di sicurezza. Prima dell'utilizzo dell'attrezzatura, considerare come un eventuale salvataggio in caso di emergenza possa essere eseguito in sicurezza ed in modo efficiente. Siete personalmente responsabili delle vostre azioni e decisioni: se non siete in grado di assumervi i rischi che ne derivano, non utilizzate questa attrezzatura. **GARANZIA 3 ANNI** Questo prodotto ha una garanzia di 3 anni a partire dalla data di acquisto, contro ogni difetto del materiale o di fabbricazione. Non sono coperti dalla garanzia: l'usura normale, le modifiche o i ritocchi, la cattiva conservazione, la corrosione, i danni dovuti agli incidenti e alle negligenze, gli utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

INFORMAZIONI SPECIFICHE

UTILIZZO I chiodi sono degli ancoraggi destinati a essere fissati nelle fessure di roccia per proteggere dalle cadute dall'alto nella pratica dell'arrampicata e dell'alpinismo. I chiodi in acciaio temprato sono destinati alle rocce dure (granito, scisto, ecc), i

chiodi non temprati sono destinati alle rocce tenere (calcare, ecc.): vedi **tabella A**. **RESISTENZA** L'inserimento di un chiodo da roccia viene fatto tramite un martello (**fig. 1**). La sua resistenza allo strappo dipende dalla natura della roccia, dalla forma e dalle dimensioni della fessura, dall'esperienza e dalla perizia dell'alpinista che piazza il chiodo. Il carico di rottura e la resistenza del chiodo diminuiscono nel tempo dopo il piazzamento. La resistenza del chiodo varia in modo determinante in base alla direzione di trazione. (**fig. 2**). Quando un chiodo nuovo è testato nel modo ottimale in accordo con la normativa EN 569, il valore minimo di rottura è indicato nella **tabella B**. Questo test permette anche di differenziare i chiodi destinati alla progressione (P) dai chiodi di sicurezza (S): vedi **tabella A e B**. L'estrazione di un chiodo avviene tramite il braccio di leva con un martello da roccia (**Fig. 3**) o tramite una catena. **MANUTENZIONE** La lama dei chiodi in acciaio non temprati deve essere raddrizzata col martello senza creare fessure nel metallo. Il chiodo non deve essere molato perché il riscaldamento del metallo cambia le sue caratteristiche meccaniche (durezza, resistenza alla rottura, elasticità, ecc.). In caso di affilatura, utilizzare semplicemente una lima. I chiodi non richiedono particolari protezioni durante il trasporto. **REVISIONE** Oltre al normale controllo visivo effettuato prima, durante e dopo ogni utilizzo, questo prodotto deve essere esaminato da una persona competente con frequenza di 12 mesi, a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto; la registrazione di questa data e dei successivi controlli deve essere effettuata sulla scheda di vita del prodotto. In caso di uno dei seguenti difetti il prodotto deve essere messo fuori servizio:

- corrosione che altera gravemente lo stato superficiale dell'acciaio (non scompare dopo un leggero sfregamento con carta vetrata)
- presenza di fessure
- deformazione permanente per i chiodi in acciaio temprato (**vedi tabella A**).

Se l'articolo o uno dei suoi componenti mostrano segni d'usura o difetti, deve essere sostituito, anche solo in caso di dubbio. Ogni elemento che fa parte del sistema di sicurezza può essere danneggiato durante una caduta e deve dunque sempre essere esaminato prima di essere riutilizzato. Ogni prodotto coinvolto in una grave caduta deve essere sostituito, in quanto può aver subito dei danni strutturali non visibili ad occhio nudo.

MARCATURA

CE Marcatura di conformità alla direttiva europea 89/686 (norma di riferimento EN 569)

0123 Numero dell'organismo di controllo del sistema qualità
UIAA Label di qualità dell'Unione Internazionale delle Associazioni di Alpinismo

0117 Mese/anno di fabbricazione

L XX Lunghezza utile della lama, in centimetri

S Chiodo di sicurezza

DURATA DI VITA La durata di vita del prodotto è illimitata, in assenza di cause che lo mettano fuori uso e a condizione di effettuare controlli periodici almeno una volta ogni 12 mesi a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto e di registrare i risultati nella scheda di vita del prodotto. I seguenti fattori possono però ridurre la vita del prodotto: utilizzo intenso, danni a componenti del prodotto, contatti con sostanze chimiche, temperature elevate, abrasioni, tagli, urti violenti, errori nell'uso e nella conservazione raccomandati. Nel dubbio che il prodotto non offra più la necessaria sicurezza, contattare la società C.A.M.P. spa o il distributore.

TRASPORTO Proteggere il prodotto dai rischi sopraelencati.

ENGLISH

GENERAL INFORMATION

The C.A.M.P. group meets the needs of mountaineers and climbers with light and innovative products. These are designed,

tested and manufactured to a certified quality system, ensuring reliable and safe products. These instructions inform you about the correct use throughout the life of the product: **read and keep these instructions**. If lost, you can download the instructions from the web site **www.camp.it**. **USE** This equipment should be used only by trained and competent persons. Otherwise the user should be under the direct supervision of a trained and competent person. This notice will not teach you the techniques for climbing, alpinism or any other associated activity: you must have received qualified instruction before using this product. Climbing, and any other activity for which these products may be used, is inherently dangerous. The consequences of incorrect selection, misuse or poor maintenance of equipment could result in damage, serious injury or death. The user must be medically capable to control their own security and any possible emergency situations. The product should only be used as instructed and no alterations should be made to it. It may be used in conjunction with any appropriate items of suitable specification and according to the EN standards, with due consideration to the limitations of each individual piece of equipment. If possible this product should be treated as personal.

MAINTENANCE *Cleaning of the textile and plastic parts:* rinse in clean water and neutral soap (max temperature 30° C) and dry naturally away from direct heat. *Cleaning of the metallic parts:* rinse in clean water and then dry. *Temperature:* Always keep this product below 80°C so as not to affect the performance of the product. Chemicals: withdraw the product from service if it comes into contact with chemical reagents, solvents or fuels which could affect the performance of the product. **STORAGE** Store unpacked in a cool, dry, dark place away from heat sources, high humidity, sharp edges, corrosives or other possible causes of damage. **RESPONSIBILITY** The company C.A.M.P. spa, or the distributor, will not accept any responsibility for damage, injury or death resulting from misuse of or from modifications to a C.A.M.P. branded product. It is the user's responsibility at all times to ensure that he/she understands the correct and safe use of any equipment supplied by or from C.A.M.P. spa, that he/she uses it only for the purposes for which it is designed and that he/she practises all proper safety procedures. Before using the equipment, take all necessary steps to familiarise yourself with rescue techniques should an emergency occur. You personally assume all the risks and responsibilities for your actions and decisions: if you are not able or not in a position to assume these, do not use this equipment. **3 YEAR GUARANTEE** This product is guaranteed against any faults in materials or manufacture for 3 years from the purchase date. Limitations of guarantee include: normal wear and tear, modifications or alterations, incorrect storage, corrosion, damage due to accidents or negligence, use for which this product is not specifically designed.

CONSERVATION Keep the product in a safe place, dry, away from heat, light and humidity. Do not use as a hammer or for any other purpose.

TRANSPORT Protect the product from risks as detailed above.

TRANSPORT Protect the product from risks as detailed above.

TRANSPORT Protect the product from risks as detailed above.

TRANSPORT Protect the product from risks as detailed above.

TRANSPORT Protect the product from risks as detailed above.

TRANSPORT Protect the product from risks as detailed above.

TRANSPORT Protect the product from risks as detailed above.

TRANSPORT Protect the product from risks as detailed above.

TRANSPORT Protect the product from risks as detailed above.

TRANSPORT Protect the product from risks as detailed above.

USE Pitons are anchors designed to be hammered into rock cracks in order to protect the users against falls from height during the practice of climbing and mountaineering. The heat-treated pitons are designed for hard rocks (granite, schist, etc.), the softer steel pitons are designed for soft rocks (limestone): **see table A**. **RESISTANCE** Placement of a piton is made by means of a hammer (**fig. 1**). The product strength depends on the type of rock, on the shape and dimension of the crack, on the experience of the person that places the piton. The breaking strength and the resistance of the piton decrease after placement, as time passes. Resistance of the piton changes according to the direction of pull (**fig. 2**). When a new piton is tested according to the Standard EN 569, the minimum breaking strength is shown in **table B**. This test covers different progression pitons (P) and safety pitons (S): **table A and B**. Extraction of a piton is made by means of a hammer (**fig. 3**) or a chain. **INSPECTIONS** The blade of softer pitons should be straightened with a hammer avoiding the creation of cracks in the steel. Do not use a grinding wheel, which can generate

temperatures high enough to change the mechanical characteristics of the structure. If sharpening is necessary, use a file. Pitons do not require particular attention during transportation. **REVISION** In addition to the normal inspection required before, during and after each use, this product must be inspected by a skilled person every 12 months, starting from date the product is first used; this date and the subsequent checks must be recorded on the product's life sheet. Check the legibility of the product's markings. In case of one of the following defects are present, the product should be withdrawn from service immediately:
- deep corrosion (still apparent after light rubbing with glass paper)
- cracks
- permanent deformation of the heat-treated pitons (**see table A**).

Any product or component showing any defect or wear, or if in doubt, should be withdrawn from service immediately. Each product in the safety system can be damaged during a fall and must be always inspected before use it again. Do not continue to use a product after a major fall because a damage may have occurred, even no external signs are visible.

MARKING

CE Conformity marking according to European Directive 89/686 (reference standard EN 569)

0123 Number of official organisation controlling the quality system

UIAA Quality label of the UIAA (= Union International des Associations d'alpinisme)

0117 Month/year of manufacture

L XX Length of the blade, expressed in centimetres

S Safety Piton

LIFETIME The lifetime of the product is unlimited, unless any defect appears and provided that periodic inspections are made at least once every 12 months from the date the product is first used and the results are recorded in the life sheet of the product. The following factors can reduce the lifetime of the product: intense use, damage to components of the product, contact with chemical substances, high temperatures, tears and abrasions, violent impacts, failure to maintain as recommended. When suspect that the product is no more safely and reliable, please contact C.A.M.P. spa or the distributor. **TRANSPORTATION** Protect the product from risks such as those detailed above.

FRANCAIS

INFORMATIONS GÉNÉRALES

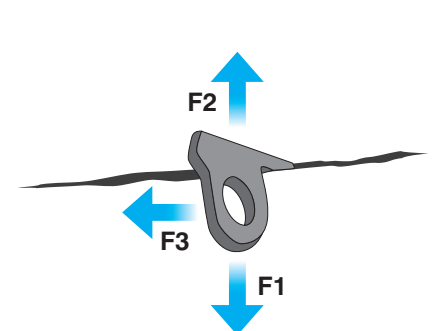
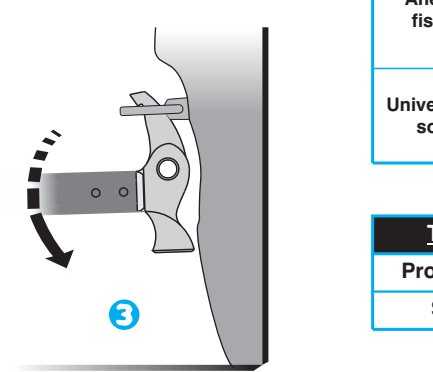
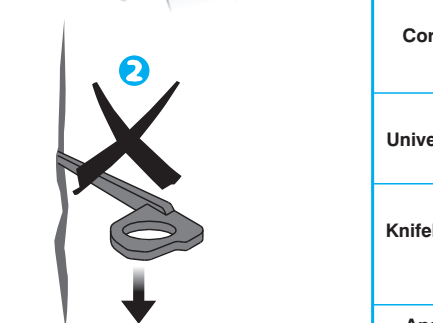
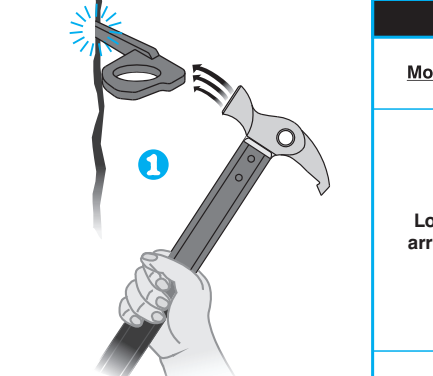
Le groupe C.A.M.P. apporte une réponse à tous les besoins des alpinistes et grimpeurs avec des produits légers et novateurs. Ils sont conçus, testés et fabriqués selon un système qualité certifié pour vous apporter un matériel fiable et performant. La présente notice est destinée à vous informer sur la bonne utilisation pour toute la durée de vie de votre matériel : **lisez et conservez cette notice**. En cas de perte, la notice est téléchargeable sur le site **www.camp.it**. **UTILISATION** Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes entraînées et compétentes ou bien sous la surveillance de personnes entraînées et compétentes. Cette notice ne vous apprendra pas les techniques de l'escalade, de l'alpinisme, ou de toute autre activité associée : vous devez avoir reçu une formation adaptée avant d'utiliser ce produit. Grimper ou toute autre activité pour laquelle cet article puisse être utilisé, est dangereux en soi. Un mauvais choix, une utilisation incorrecte ou un mauvais entretien du produit, peuvent provoquer des dommages, des blessures graves ou la mort. Le produit doit être utilisé comme indiqué dans cette notice et ne doit en aucun cas être modifié. Il doit être utilisé avec d'autres articles d'alpinisme ayant des caractéristiques complémentaires en accord avec les normes européennes (EN) et en tenant compte des limites de chaque pièce du matériel. Certaines utilisations incorrectes sont indiquées dans cette notice mais il est impossible d'énumérer ou même d'imaginer toutes les utilisations incorrectes. Si possible, ce

produit doit être personnel. **ENTRETIEN** Nettoyage des parties textiles et plastiques: Laver exclusivement avec de l'eau et du savon neutre (température maximum de 30 ° C) et laisser sécher naturellement loin des sources de chaleur directe. Nettoyage des parties en métal: Laver à l'eau claire et essuyer. Température: Garder ce produit en dessous de 80 ° C. En cas contraire, les caractéristiques du matériel pourraient être altérées. Agents chimiques: Rebuter le produit en cas de contact avec des réactifs chimiques, solvants ou carburants qui pourraient altérer les caractéristiques du produit. **STOCKAGE** Conserver le produit non emballé dans un endroit sec, loin de la lumière et de sources de chaleur, de bords ou d'objets coupants, de substances corrosives et de toute autre cause possible de dommage ou détérioration. **RESPONSABILITÉ** La société C.A.M.P. spa ou le distributeur, décline toute responsabilité en cas de dommage, de blessure ou de décès provoqués par une mauvaise utilisation ou par un produit à marque CAMP modifié. Il est de la responsabilité de l'utilisateur de bien comprendre et suivre les instructions de cette notice pour une utilisation correcte et sûre de chaque produit fourni par ou par l'intermédiaire de C.A.M.P. spa, de l'utiliser seulement pour les activités pour lesquelles il a été réalisé et d'appliquer toutes les procédures de sécurité. Avant l'utilisation de l'équipement, prendre toutes les dispositions concernant la mise en oeuvre d'un éventuel sauvetage. Vous êtes personnellement responsables de vos actes et de vos décisions: si vous n'êtes pas en mesure d'assumer les risques qui en découlent, n'utilisez pas cet équipement. **GARANTIE 3 ANS** Ce produit est garanti pendant 3 ans à compter de la date d'achat, pour tout défaut de matière ou de fabrication. La garantie ne couvre pas: l'usage normale, les modifications ou retouches, le mauvais stockage, la corrosion, les dommages dus aux accidents et aux négligences, aux utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.

INFORMATIONS SPÉCIFIQUES

UTILISATION Les pitons sont des amarrages destinés à être fixés dans des fissures de rocher afin de protéger des chutes de hauteur pour la pratique de l'escalade et de l'alpinisme. Les pitons en acier trempé sont destinés aux roches dures (granite, schiste, etc), les piton non trempés sont destinés aux roches tendres (calcaire, etc) : voir **tableau A**. **RÉSISTANCE** La mise en place d'un piton se fait au moyen d'un marteau (**Fig. 1**). Sa résistance à l'arrachement dépend de la nature du rocher, de la forme et des dimensions de la fissure, de l'expérience et du degré d'expertise du grimpeur qui place le piton. La charge à la rupture et la résistance du piton diminuent avec le temps lorsqu'il est en place. La résistance d'un piton varie de façon importante suivant la direction de la traction (**Fig. 2**). Lorsqu'un piton neuf est testé de façon optimum suivant la norme EN 569, la valeur minimale de rupture est indiquée dans le **tableau B**. Ce test permet aussi de différencier les pitons destinés à la progression (P) des pitons de sécurité (S) : voir **tableau A et B**. L'arrachement d'un piton se fait par bras de levier avec un marteau rocher (**Fig. 3**) ou au moyen d'une chaîne à dépitonner. **ENTRETIEN** La lame des pitons en acier non trempé doit être détordue au marteau sans générer de fissure dans le métal. Le piton ne doit pas être meulé car l'échauffement du métal change ses caractéristiques mécaniques (dureté, résistance à la rupture, élasticité, etc). En cas de nécessité d'affûtage, utiliser simplement une lime à main. Les pitons ne demandent pas de protection particulière pour le transport. **RÉVISION** Outre le contrôle visuel normal fait avant, pendant et après chaque utilisation, ce produit doit être examiné par une personne compétente tous les 12 mois, à compter de la date de la première utilisation du produit. L'enregistrement de cette date et des contrôles successifs doit être effectué sur la fiche de durée de vie du produit. Contrôler la lisibilité des marquages du produit. Si un des défauts suivants apparaît, le produit doit être mis au rebut:

- corrosion affectant gravement l'état de surface de l'acier (ne



TAB. A					
Model	Ref.	mm	mm	HARD STEEL	CE UIAA
Lost arrow	013001	45	5	*	P
	013002	55	7	*	P
	013003	60	8	*	P
	013004	70	10	*	P
	013005	80	5,5	*	P
	013006	85	7	*	P
	013007	90	9	*	S
	013008	115	7,5	*	S
Corner	009601	70	12	*	P
	009602	75	16	*	P
	009603	110	18	*	S
Universale	009604	110	25	*	S
	0088-12	60	6	*	P
	0088-14	85	6	*	P
Knifblade	0088-17	110	6	*	S
	0089-7	35	3	*	P
	0089-9	50	3	*	P
Anello fisso	0089-10	60	3	*	P
	0087-10	60	7	*	P
	0087-12	80	7	*	P
Universale soft	0087-14	90	8	*	S
	0087-16	110	9	*	S
	0152-10	60	6	*	P
	0152-12	85	6	*	P
	0152-15	110	6	*	P

TAB. B	F ₁	F ₂	F ₃
Progression	12,5 kN	5 kN	7,5 kN
Safety	25 kN	10 kN	15 kN


is a brand owned by **CAMP** SPA
CONCEZIONE ARTICOLI MONTAGNA PREMANA
Via Roma 23, 23834 Premana (LC) - ITALY
Tel. +39 0341 890117 Fax +39 0341 818010

disparaît pas après un ponçage manuel léger au papier de verre).
- présence de fissure,
- déformation permanente pour les pitons en acier trempé (**voir tableau A**). Si l'article ou un de ses composants, montre des signes d'usure ou des défauts, il doit être changé, même en cas de doute seulement. Chaque élément faisant partie du système de sécurité peut être abîmé durant une chute et il doit donc toujours être examiné avant d'être réutilisé. Tout produit, ayant subi une chute importante, doit être mis au rebut car il peut avoir subi des dommages invisibles à l'œil nu.

MARQUAGES
CE Marquage de conformité à la directive européenne 89/686. Suivant le référentiel normatif EN 569
0123 Numéro de l'organisme de contrôle du système qualité
UIAA Conformité à la norme de l'Union International des Associations d'Alpinisme

01 17 Mois/année de fabrication
LXX Longueur utile de la lame, en centimètre
S Piton de sécurité

DURÉE DE VIE La durée de vie du produit est illimitée, en l'absence de causes de mise au rebut et à condition d'effectuer les contrôles périodiques, au moins une fois tous les 12 mois à compter de la date de la première utilisation du produit, et de consigner les résultats dans la fiche de vie du produit. Les facteurs suivants font exception et peuvent réduire la durée de vie du produit: utilisation intense, dommages causés à des composants du produit, contact avec des substances chimiques, températures élevées, abrasions, coupures, chocs violents, mauvaises utilisations et conservation. En cas de doute quant à la sécurité offerte par ce produit, contacter la société C.A.M.P. spa ou le distributeur. **TRANSPORT** Protéger le produit des risques énoncés ci-dessus.

DEUTSCH

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Die C.A.M.P. Gruppe antwortet den Bedürfnissen von Alpinisten und Kletterer mit leichten und innovativen Produkten. Sie werden innerhalb eines zertifizierten. Qualitätssicherungssystems projektiert, geprüft und hergestellt, um Ihnen ein zuverlässiges Produkt zu gewährleisten. Diese Anleitungen sollen Sie über die korrekte Anwendung des Produktes innerhalb seiner gesamten Lebensdauer informieren: **Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch und bewahren Sie sie auf.** Im Falle des Verlustes können die Anleitungen unter www.camp.it heruntergeladen werden.

ALLGEMEINE GEBRAUCHSANWEISUNG Diese Ausrüstung darf nur von ausgebildeten und kompetenten Personen verwendet werden, oder unter Aufsicht von solchen. Diese Gebrauchsanweisung ist keine Lehrschrift, welche Ihnen die Technik des Felskletterns, des Alpinismus, oder jeglicher ähnlicher Aktivität vermitteln soll. Bevor Sie diese Ausrüstung verwenden, müssen Sie eine angemessene Ausbildung erhalten haben. Klettern oder jede andere Aktivität, für welche dieses Produkt verwendet werden kann, ist potentiell gefährlich. Jede falsche Auswahl bzw. Verwendung oder eine unsachgemäße Wartung des Produktes können Schäden verursachen sowie zu schweren Verletzungen oder zu tödlichen Unfällen führen. Der Benutzer muss demnach fähig sein, die eigene Sicherheit richtig einzuschätzen und in Notsituationen sachgemäß zu handeln. Das Produkt darf ausschließlich wie nachstehend beschrieben benützt werden, und es darf nicht abgeändert werden. Es darf nur mit jenen Produkten gemeinsam verwendet werden, die dafür geeignet sind und den Europäischen Normen (EN) entsprechen, wobei auf den beschränkten Einsatz jedes einzelnen Teils der Ausrüstung geachtet werden muss. In dieser Gebrauchsanweisung sind einige Beispiele von falschen Anwendungen dargestellt. Es gibt aber noch viele andere

unsachgemäße Anwendungsmöglichkeiten, die in ihrer Gesamtheit nicht aufgezeigt bzw. aufgezählt werden können. Wenn möglich sollte dieses Produkt als ein persönlicher Ausrüstungsgegenstand betrachtet werden. **WÄRTUNG Reinigung der Textil- und Plastikteile:** Spülen Sie die Einzelteile nur mit weichem Wasser und Neutralseife. Verwenden Sie eine maximale Wassertemperatur von 30° C und lassen Sie die Materialien auf natürliche Weise, fern von direkten Wärmequellen, trocknen. **Reinigung der Metallteile:** Spülen Sie die Teile nur mit weichem Wasser und trocknen Sie sie ab. **Temperatur:** Damit die Leistungsfähigkeit und die Sicherheit dieses Produktes nicht beeinträchtigt werden, sollte es Temperaturen über 80° C nicht ausgesetzt werden. **Chemische Substanzen:** Verwenden Sie das Produkt nicht mehr, wenn es mit chemischen Substanzen, Lösungsmitteln oder Kraftstoffen in Berührung gekommen ist, die die Eigenschaften des Produktes beeinträchtigt haben könnten. **LAGERUNG** Bewahren Sie das Produkt unverpackt an einem kühlen, trockenen und dunklen Ort, fern von Wärmequellen, hoher Feuchtigkeit, scharfen Kanten, spitzen Gegenständen, Korrosionsmitteln oder anderen möglichen Schadensquellen auf. **VERANTWORTUNG** Die C.A.M.P. spa-Gesellschaft und die Wiederverkäufer haften nicht für Schäden, Verletzungen oder tödlichen Unfällen, welche auf eine unsachgemäße Anwendung oder auf die Verwendung von abgeänderten Produkt der Marke CAMP zurückzuführen ist. Es obliegt der Verantwortung des Benutzers bzw. der Benutzerin, die Gebrauchsanweisung zu beachten und zu verstehen, welche die korrekte und sichere Anwendung eines jeden von oder über C.A.M.P. spa gelieferten Produktes beschreibt sowie zu kontrollieren, ob das Produkt nur für den vorgesehenen Zweck verwendet wird und ob alle Sicherheitsvorkehrungen getroffen worden sind. Überlegen Sie vor Gebrauch der Ausrüstung, wie im Falle einer Notsituation eine eventuelle Rettung sicher und wirksam durchgeführt werden kann. Sie sind persönlich für Ihre Handlungen und Entscheidungen verantwortlich. Wenn Sie nicht in der Lage sind, die daraus entstehenden Risiken zu übernehmen, sollten Sie diesen Ausrüstungsgegenstand nicht benutzen. **DREI-JAHRES-GARANTIE** Auf alle Material- und Fabrikationsfehler haben Sie bei diesem Produkt eine Garantie von drei Jahren ab Kaufdatum. Ausgenommen von der Garantie sind: der normale Verschleiß, Änderungen oder Nachbesserungen, Korrosionserscheinungen, Schäden aufgrund von Unfällen oder Nachlässigkeit sowie der Gebrauch des Produktes für nicht vorgesehene Einsatzbereiche.

PRODUKTSPEZIFISCHE INFORMATIONEN
GEBRAUCH Felschaken müssen mit einem Hammer in Risse geschlagen werden, um die Sturzhöhe beim Klettern und Bergsteigen zu verringern. Die gehärteten Haken sind für harten Fels (Granit, Schiefer usw.), die weichen Stahlhaken sind für weichen Fels (Kalkstein) geeignet: **s. Tabelle A**. **WIDERSTAND** Ein Felschaken muß mit einem Hammer platziert werden (**Bild 1**). Die Haltekraft vom Produkt hängt von dem Felstyp, von der Form und der Größe des Risses, von der Erfahrung der Person, die den Haken ansetzt, ab. Die Bruchicherheit und die Widerstandsfähigkeit vom Haken nehmen nach dem Einsetzen mit der Zeit ab. Die Widerstandsfähigkeit vom Haken ändert sich nach der Richtung der Belastung (**Bild 2**). Wenn ein neuer Haken getestet wird gemäß der Norm EN 569, wird die Mindestbruchicherheit in **Tabelle B** angegeben. Der Test erlaubt die Kletterfölschaken (P) von den Sicherungsfölschaken (S) zu unterscheiden: **Tabelle A und B**. Der Haken kann mit einem Hammer oder einer Kette aus dem Fels herausgezogen werden.

KONTROLLEN Die Klinge von den weicheren Haken sollte mit einem Hammer geradegemacht werden, ohne Risse am Stahl zu verursachen. Gebrauchen Sie keine Schleifmaschine, Sie würden hohe Temperaturen hervorbringen, die die mechanischen Eigenschaften des Produktes abändern könnten. Wenn Schleifen

notwendig ist, gebrauchen Sie eine Feile. Haken verlangen keine besondere Aufmerksamkeit beim Transport.

ÜBERPRÜFUNG Dieses Produkt ist neben der normalen Sichtkontrolle, die es vor, während und nach jedem Einsatz auszuführen gilt, alle 12 Monate, d.h. ab dem Ersteinsetzungdatum des Produkts, durch eine Fachperson überprüfen zu lassen. Dieses Datum sowie das darauffolgenden Überprüfungen sind in das Produktdatenblatt einzutragen. Vergewissern Sie sich, dass die Produktkennzeichnung lesbar ist. Sollte einer der nachstehenden Defekte festgestellt werden, darf das Produkt nicht mehr verwendet werden:

- Starke Korrosion (die trotz leichten Reibens mit Glaspapier nicht verschwindet)
- Rissbildung

- Permanente Verformung des gehärteten Hakens (**s. Tabelle A**) Falls das Produkt bzw. ein Bestandteil des Produkts Mängel oder starke Abnutzung aufweist oder auch nur aufzuweisen scheint, muss es sofort ausgetauscht werden. Jeder durch einen Absturz beanspruchte Bestandteil des Sicherungssystems kann Schäden aufweisen und muss vor dem nächsten Gebrauch geprüft werden. Nach einem harten Gangstoß darf das Produkt nicht mehr benutzt werden, da dadurch innere, mit dem bloßen Auge nicht erkennbare Schäden entstanden sein könnten, die seine Festigkeit und Funktionsfähigkeit vermindert haben.

KENNZEICHNUNG
CE Konformitätskennzeichnung entsprechend der Europäischen Richtlinie 89/686 (Bezugsnorm EN 569)

0123 Kennnummer der benannten Kontrollstelle des Qualitätssicherungssystems

UIAA Qualitätskennzeichnung der Union International des Associations d'Alpinisme

01 17 Monat/Herstellungsjahr

L XX Länge der Klinge, in cm
S Sicherungsfölschaken

LEBENSDAUER Die Lebensdauer des Produkts ist unbegrenzt, sofern keine Umstände auftreten, die es außer Betrieb setzen und sofern zumindest einmal pro Jahr ab seinem Ersteinsetzungdatum regelmäßige Kontrollen durchgeführt und die Ergebnisse in das Produktdatenblatt eingetragen werden. Die folgenden Faktoren verringern die Lebensdauer des Produktes: Intensiver Gebrauch, Beschädigung eines oder mehrerer Produktbestandteile, Berührung mit chemischen Substanzen, hohe Temperaturen, unsachgemäße Verwendung und Lagerung, starke Stürze, Abrieb und Schnitte. Falls Sie vermuten, dass das Produkt nicht mehr sicher und zuverlässig ist, setzen Sie sich in Verbindung mit C.A.M.P. spa oder Ihrem Wiederverkäufer. **TRANSPORT** Das Produkt vor den oben erwähnten Risiken schützen.

ESPAÑOL

INFORMACIÓN GENERAL

El grupo C.A.M.P. reúne todas las necesidades de los montañeros y escaladores en artículos ligeros e innovadores. Son diseñados, testados y fabricados dentro de un sistema de calidad certificado, con el fin de ofrecer un producto fiable y seguro. Las presentes instrucciones están destinadas a informar sobre la correcta utilización del producto durante toda su vida. **Leer y conservar estas instrucciones.** En caso de pérdida puede descargar las instrucciones de la web www.camp.it. **UTILIZACIÓN** Este equipo debe ser utilizado únicamente por personas formadas y competentes o bajo la supervisión directa de otra persona formada y competente. Estas instrucciones no les enseñarán técnicas de la escalada, el alpinismo o cualquier otra actividad asociada: deben haber recibido una formación adecuada antes de utilizar este equipo. La escalada y cualquier otra actividad en la que estos productos puedan ser utilizados es intrínsecamente peligrosa. Las consecuencias de una elección o uso incorrecto, o un inadecuado mantenimiento de los equipos podría producir

daños, lesiones o incluso la muerte. El usuario debe ser médicamente capaz de controlar su propia seguridad y las situaciones de emergencia. Este producto debe ser utilizado como se indica y no debe efectuarse ninguna modificación sobre él. Puede ser utilizado conjuntamente con cualquier otro producto de acuerdo con las especificaciones y las normas EN, considerando las limitaciones de cada producto individualmente. En esta nota se enumeran algunos usos prohibidos e indebidos; existen muchos otros y es imposible enumerar o incluso imaginarlos. A ser posible, este producto debe ser utilizado de forma personal. **MANTENIMIENTO** Limpieza de las partes textiles y de plástico: aclarar con agua limpia y jabón neutro, no aplicar calor directo. Limpieza de las partes metálicas: aclarar con agua limpia y secar. Temperatura: mantenga este producto siempre por debajo de 80°C para que no pueda quedar afectado el funcionamiento de este producto. Sustancias químicas: retirar el producto de servicio en caso de que haya estado en contacto con alguna sustancia química, disolvente o carburantes, que puedan alterar las características del producto. **ALMACENAJE** Conservar el producto desembalado en un lugar fresco, seco, oscuro y lejos de cualquier fuente de calor, nivel de humedad elevado u otros agentes corrosivos que puedan dañarlo. **RESPONSABILIDAD** La firma C.A.M.P. spa, o el distribuidor, no aceptará ninguna responsabilidad por el daño, herida o muerte ocasionado por el mal uso o modificación de cualquier producto de marca C.A.M.P. Es responsabilidad del usuario en todo momento asegurarse que entienda la correcta y segura utilización de cualquier producto de C.A.M.P. spa, de que se utiliza solo para la actividad para la que ha sido diseñada y aplicar todas las medidas de seguridad. Antes de su utilización, debería prestarse atención a cómo podría efectuarse un rescate de forma segura y eficiente. Usted personalmente asume la responsabilidad de sus acciones y riesgos que pueda correr: si usted no es capaz de asumir esta normativa, no utilice este equipamiento. **3 AÑOS DE GARANTÍA** Este producto está garantizado durante tres años a partir de la fecha de adquisición, contra defectos de materiales o de fabricación. Esta garantía no cubre: desgaste, modificaciones o alteraciones, incorrecta conservación, corrosión, uso inadecuado y usos para el cual este producto no ha sido diseñado.

INFORMACIÓN ESPECIFICA

UTILIZACIÓN Los clavos de roca son anclas diseñada para ser clavadas en las grietas de la roca para proteger contra las caídas desde altura durante la práctica de la escalada y el alpinismo. Los clavos de roca sometidos a un tratamiento térmico se diseñan para las rocas duras (granito, esquisto, etc.), el clavo de roca de acero más suave se diseñan para las rocas suaves (piedra caliza): vea la **tabla A**. **RESISTENCE** La colocación de un clavo de roca se hace por medio de un martillo (**fig. 1**). La fuerza del producto depende del tipo de roca, de la forma y de la dimensión de la grieta, de la experiencia de la persona que pone el clavo de roca. La resistencia de ruptura y la resistencia del clavo de roca disminuyen después de la colocación con el tiempo. La resistencia del clavo de roca cambia según dirección del tirón (**fig. 2**). Cuando un nuevo clavo de roca se prueba según el estándar EN 569, la resistencia a ruptura máxima se demuestra en la **tabla B**. Esta prueba permite para distinguir los clavos de roca de progresión p) de los clavos de roca de seguridad (s): **tabla A y B**. Extracción de un clavo de roca se realiza por medio de un martillo (**fig. 3**) o una cadena. **MANTENIMIENTO** La lámina suave del clavo de roca se debe enderezar con un martillo para evitar crear grietas en el acero. No utilice una radial, que puede generar altas temperaturas que puede cambiar las características mecánicas de la estructura. Si la afiladura es necesaria, utilice una lima. Los clavos de roca no requiere una atención particular durante el transporte. **REVISIÓN** Además de la inspección normal requerida antes, durante y después de cada uso, este producto debe ser examinado por una persona con competencia para ello con una

frecuencia de 12 meses, a partir de la fecha del primer uso del producto. En la ficha de la vida útil del producto, se debe indicar dicha fecha y la de los sucesivos controles efectuados. Controlar la legibilidad de las marcas del producto. En el caso de que uno de los siguientes defectos esté presente, el producto debería estar fuera de servicio inmediatamente:

- corrosión profunda (que no desaparece después de un frotamiento ligero con el papel de cristal)
- grietas

- deformación permanente en los clavos de roca sometidos a un tratamiento térmico. (**ver tabla A**)

Si el producto alguno de sus componentes presenta signos de desgaste o defectos, o hay duda sobre ello, debe ser retirado inmediatamente, ya que puede haber sufrido daños no visibles a simple vista. Cualquier componente del sistema puede resultar dañado durante una caída y en consecuencia se debe examinar siempre antes de volver a utilizarlo. Todo producto que haya parado una caída grave debe ser sustituido, ya que puede haber sufrido daños que a simple vista no sean perceptibles.

MARCAJE
CE Marca que indica la conformidad según la directiva Europea 89/686


0123 Numero oficial del organismo de control de los sistemas de calidad

UIAA Etiqueta de garantía de la Unión Internacional de las Asociaciones de Alpinismo

01 17 Mes/año de fabricación
L XX Longitud de la lámina, expresada en centímetros

S Clavo de roca de seguridad

VIDA ÚTIL La vida útil del producto es ilimitada, en ausencia de defectos y a condición de que el producto sea examinado periódicamente, por lo menos cada 12 meses a partir de la fecha del primer uso del mismo, y que este control sea recogido en el « archivo de vida útil » del producto. Los siguientes factores pueden reducir la vida del producto: uso intensivo, daño a los componentes del producto, contacto con substancias químicas, temperatura elevada, abrasiones, cortes, choques violentos, errores en el uso y en las recomendaciones para el mantenimiento. En el caso de duda sobre si el producto puede ofrecer la necesaria seguridad, póngase en contacto con C.A.M.P. spa o el distribuidor. **TRANSPORTE** Proteger el producto contra los riesgos detallados en el apartado anterior.

 Leggere le istruzioni per l'uso.
Read the instructions for use.
Lire la notice d'information.
Gebrauchsanweisungen lesen.
Leer las instrucciones antes de usar este producto.

N° dell'organismo che controlla la fabbricazione del prodotto: N° of the manufacturing control body of the product N° de l'organisme contrôlant la fabrication du produit: Nr des Organs zur Herstellungskontrolle des Produkt: N° del organismo controlador de la fabricación de este producto: **TÜV SÜD Product Service GmbH** Ridlerstraße 65, 80339 Munich – Germany – ☎ € 0123

Ente riconosciuto che interviene per l'esame CE del tipo: Notified body intervening for the CE standard examination Organisme notifié intervenant pour l'examen CE de type: Zertifikationsorganismus für CE Type Organismo notificado que interviene en el examen CE de tipo:

TÜV SÜD Product Service GmbH Ridlerstraße 65, 80339 Munich – Germany – ☎ € 0123
APAVE SUEUROPE SAS CS60193 - 13322 MARSEILLE CEDEX 16 – France – ☎ € 0082

Modello - model - modèle - modell - modelo

N° di serie - Batch n° - N° de série Seriennummer - N° de serie

Anno di fabbricazione - Year of manufacture - Année de fabrication - Herstellungsjahr - Año de fabricación

Data di acquisto - Purchase date Date de l'achat - Kaufdatum - Fecha de compra

Data del primo utilizzo - Date of first use Date de la première utilisation - Datum der ersten Verwendung - Fecha de la primera utilización

Utilizzatore - User - Utilisateur - Benutzer - Usuario

Note - Comments - Commentaires Bemerkungen - Comentarios

GARANZIA 3 ANNI
3 YEAR GUARANTEE
GARANTIE 3 ANS
GARANTIE 3 JAHRE
GARANTIA 3 AÑOS

Controllare ogni 12 mesi - Inspection every 12 months Inspection tous les 12 mois
Kontrolle alle 12 Monate - Inspección cada 12 meses

Data Date Datum Fecha

OK

Controllare Inspector Inspecteur habilité Kontrollbeauftragter Inspector

CE 0123 EN 569

UIAA

www.camp.it e-mail: contact@camp.it



CO 01 MANUALE 35
January 2017 - Rev. 9 - © C.A.M.P. S.p.A.

GARANZIA 3 ANNI
3 YEAR GUARANTEE
GARANTIE 3 ANS
GARANTIE 3 JAHRE
GARANTIA 3 AÑOS



CE 0123 EN 569

UIAA
www.camp.it e-mail: contact@camp.it